

MO BHEANNACHD ORT! - FACLAN AGUS ABAIRTEAN

FACLAN	WORDS
seunta	enchanted
linntean	ages
ceàrnaidh	part/ region
dìleab	legacy/ inheritance
eireachdail	beautiful/ handsome
pailteas	plenty/ abundance
àrd-rìgh	high king
bàrd	noet
farainm	nickname
dubh-mhaslachadh	disgraced/ shamed
dìmeas	disrespect/ contempt
tobar	well
rann	verse
beul-aithris	folklore/ oral tradition
tìodhlacan	gifts
aithreachas	regret/ remorse
blàr	battle
luachmhor	valuable
rèiteachadh	reconciliation/ settlement
cogadh catharra	civil war
iriosal	humble
somalta	placid
foghainteach	heroic
lot	wound
rag	stubborn
teadhair	tether
Cruithnich	Picts
Cruithnis	Pictish
dùn	fort
torc	boar
dàna-tursan	adventures
nàimhdean	enemies
borb	fierce/ savage
fathan	rumour
draoidh	druid/ wizard
os-nadarra	supernatural
uilebheist	monster
luchd-faire	guards/ watchmen



FACLAN LE CEANGAL DHAN EAGLAIS

WORDS WITH LINKS TO THE CHURCH

creideamh
 breitheanas
 aingeal
 manachainn
 bràithrean
 anam
 Dia / a Dhè/ diathan
 coinneamh ùrnaigh
 an t-soisgeul
 Bìoball
 manach
 mìorbhail
 sgrìobtairean
 Crìosdaidheachd
 Naomh Phàdraig
 Naomh Fionnan
 beannaichte
 crois
 peann-ite
 An Cathach
 Laideann

faith/ belief
 judgement/ sentence
 angel
 monastery
 brothers
 soul
 God/ gods
 prayer meeting
 the Gospel
 Bible
 monk
 miracle
 scriptures
 Christianity
 Saint Patrick
 Saint Fionnan
 blessed
 cross
 quill
 The Battler/ Champion (The Psalter of Saint Columba)
 Latin



AINMEAN-ÀITE

PLACE NAMES

Alba
 Dàl Riata
 Sruth na Maoile
 Dùn Ad
 Eilean Himba
 An Gleann Mòr
 Eilean Ì
 Earra-Ghàidheal
 A' Chuimrigh
 Èirinn
 Éire (Èirinn)
 Tír Chonaill (Èirinn)
 Gartán (Èirinn)
 Cúige Laighean (Èirinn)
 Cúl Dreimhne (Èirinn)
 Contaidh Dún na nGall (Èirinn)

Scotland
 Dalriada
 Straits of Moyle
 Dunadd
 Isle of Himba
 The Great Glen
 Isle of Iona
 Argyll
 Wales
 Ireland
 Ireland (Ireland)
 Tír Chonaill (Ireland)
 Gartan (Ireland)
 Leinster (Ireland)
 Cúl Dreimhne (Ireland)
 Donegal County (Ireland)

ABAIRTEAN AGUS GNÀTHASAN-CAINNTE

mo bheannachd ort
na tha an dàn dha
tha thu cho seòlta ri sionnach
gheibh thu do mhi-shealbh
facal air an fhacal
chaidh an ceòl air feadh na fìdhle

air an aon ràmh
fada nam bharrail fhèin
an uganannan a chèile
tha an t-acras gam tholladh
gum bi Dia maile ribh

EXPRESSIONS AND IDIOMS

I'm proud of you/ well done/ my blessing upon you
what's in store for him
you're as cunning as fox
you'll get a dressing down
word for word
lit. the music went throughout the fiddle
(it set the cat among the pigeons)
lit. on the same oar (on the same page)
lit. full of my own opinion (full of myself)
at each others throats
I'm starving
God be with you

CÀNAIN EILE A CHLUINNEAR SAN FHILM

GAEILGE

a thaisge
Uí Néill
filíocht
tá fáilte romhat
Slán go foill
go raibh míle maith agat.

CUIMRIS

Su'mae
Hywl fawr

OTHER LANGUAGES THAT FEATURE IN THE FILM

IRISH

Treasure/ treasured one
Decendants of Niall
Poetry
you're welcome
goodbye for now/ see you soon
thank you a thousand times / thank you very much

WELSH

Hello/ Hi
Goodbye

